

Ich glaube, dass Chezy das Richtige getroffen hat, wenn er लक्ष्यं ब्रूयादृ durch „il semble tenir les yeux arrêtés sur quelque objet“ übersetzt. Ich lasse die Erklärungen der Scholiasten von आकाशभाषितं folgen. Çank. राज्ञो रसान्तरावतराय स एव शिष्यो ऽशरीरि रूपमालम्ब्याकाशे वदति ।

दूरस्थभाषणं यत्स्यादशरीरं निवेदनं ।

परोक्षान्तरितं वाक्यं तदाकाशं निगद्यते ॥

अपरं च । किं ब्रवीष्येवमित्यादि (ब्रवीषीत्येवमादि ?) विना पात्रं ब्रवीति यावत् ।

श्रुत्वैवानुक्तमप्येकस्तस्यादाकाशभाषितं ।

Sâh. D. S. 177. ult. किं ब्रवीषीति यन्नाट्ये विना पात्रं प्रयुज्यते ।

श्रुत्वैवानुक्तमप्यर्थं तस्यादाकाशभाषितं ॥

Vgl. S. 101. Z. 5-7. - Kâṭav. अप्रविष्टायाः प्रियंवदाया आकाशे सहलापादाकाशभाषितमिति मन्तव्यं । यथोक्तं ।

अप्रविष्टैः सहलापात् (l. °लापः) स एवाकाशभाषितं ।

नलिनी ist häufig gleichbedeutend mit नलिन । vgl. S. 33. Z. 8. - Vikr. S. 67. Z. 14. - Ratn. S. 26. öfters. - Gildemeister im Glossar zum Meghad. u. d. W.

Z. 8. श्रुतिमभिनीय fehlt bei G. M. Vgl. S. 101. Z. 6.

Z. 9. W. und Chezy निर्वापनाय । Beide Schreibarten sind gleich richtig; s. Pân. VIII. 4. 30. und Zeitschrift f. d. K. d. M. Bd. IV. S. 364. §. 21. Ausn. 1.

Z. 10. खलु fehlt bei W. - M. तत्रभवतः st. भगवतः कण्वस्य । - G. lässt कण्वस्य fort. - Glosse bei Chezy: उच्छ्वसितं प्राणः । Vgl. Kumâras. VII. 4.

Z. 13. Die Handschriften, G. ausgenommen, शुद्धविष्कम्भकः । S. hierüber die Einleitung.

Seite 32.

Z. 1. Kâṭav. scheint कामयमानः st. कामयमानावस्थः gelesen zu haben.

Z. 2. G. M. lassen die scenische Bemerkung fort.

Dist. 53. a. Kâṭav. तपसः कण्वसंबन्धिनः वीर्यं प्रभावं ज्ञाने । सा बाला शकुन्तला पर्वती पित्रधीनेति मे विदितं ज्ञातं । तपसो वीर्यं ज्ञानस्वयंगृहो न शक्यत इत्यावगम्यते । पर्वती-त्यनेन तस्या अभिसरणमपि न सिध्यतीत्यवगम्यते । - b. Die Ausgg. und Çank. haben eine ganz andere Lesart: न च निम्नादिव सलिलं निवर्तते मे ततो हृदयं । Wie Kâṭav. gelesen hat, kann man aus den Scholien nicht ersehen.

Z. 5. G. M. lassen सासूयं fort. - G. T. W. und die Ausgg. schalten zwischen भगवन्कुसुमायुध (st. कुसुमायुध lesen sie मन्मथ) und त्वया Folgendes ein: